



TRIBUNAL DE CIRCUITO PARA _____, MARYLAND

City/County
Ciudad/condado
Located at _____ Telephone _____
Ubicado en _____ Teléfono _____
Case No. _____
Núm. de caso _____
Court Address
Dirección del tribunal

vs. _____
Petitioner vs. Respondent
Peticionario Peticionado

CONSENT OF PARENT TO A PRIVATE AGENCY GUARDIANSHIP (FORM 9-102.1)
CONSENTIMIENTO DE PADRE O MADRE PARA LA TUTELA DE UNA AGENCIA PRIVADA
(FORMULARIO 9-102.1)

CONSENT OF PARENT TO GUARDIANSHIP WITH THE RIGHT TO CONSENT TO
ADOPTION OF _____ To _____,
A LICENSED PRIVATE ADOPTION AGENCY
CONSENTIMIENTO DE PADRE O MADRE PARA LA TUTELA CON DERECHO A CONSENTIR LA
ADOPCIÓN DE _____ a _____,
UNA AGENCIA DE ADOPCIÓN PRIVADA CON LICENCIA

INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES

*These instructions and attached consent form may be used only in cases where the child is being placed for adoption with the assistance of a licensed **private** adoption agency. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3a.*

*Estas instrucciones y el formulario de consentimiento adjunto pueden utilizarse solamente en casos en los que el niño se esté dando en adopción con la ayuda de una agencia de adopción **privada** con licencia. Código, Artículo de Derecho Familiar, Título 5, Subtítulo 3a.*

The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the consent form. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you are under 18 years old or if you have a disability that makes it difficult for you to understand, do not sign the consent form unless you have a lawyer.

El formulario de consentimiento adjunto es un documento legal importante. Debe leer todas las instrucciones ANTES de firmar el formulario de consentimiento. Si no entiende las instrucciones o el formulario de consentimiento, no debe firmarlo. Si es menor de 18 años o si tiene alguna discapacidad que le impida entender, no firme el formulario de consentimiento a menos que tenga un abogado.

A. Right to Have This Information in a Language You Understand
Derecho a tener esta información en un idioma que entienda

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign the consent form. You should have this form translated for you into a language you do understand. The translated consent form is the one you should read and decide whether or not to sign. Any translation must have an affidavit attached in which the translator states that it is a true and accurate translation of this document.

Tiene derecho a tener estas instrucciones y el formulario de consentimiento traducidos a un idioma que entienda. Si no puede leer o entender el inglés, no debe firmar el formulario de consentimiento. Debe tener este formulario traducido a un idioma que sí entienda. El formulario de consentimiento traducido es el que debe leer y decidir si firmar o no. Cualquier traducción debe tener una declaración jurada adjunta, en la que el traductor afirme que se trata de una traducción verdadera y exacta de este documento.

B. Right to Speak With a Lawyer

Derecho a hablar con un abogado

You have the right to speak with a lawyer before you decide whether or not to consent.

Tiene derecho a hablar con un abogado antes de decidir si firmar el consentimiento o no.

You should not sign the consent form without a lawyer if you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document. If you are under 18 years old or have a disability that makes it difficult for you to understand this document, you are required to have a lawyer review the form with you before you can consent to the guardianship.

No debe firmar el formulario de consentimiento sin un abogado si es menor de 18 años o si tiene alguna discapacidad que le impida entender este documento. Si es menor de 18 años o si tiene alguna discapacidad que le impida entender este documento, se le exige tener un abogado que revise el formulario con usted antes de poder consentir la tutela.

Even if you are not required to have a lawyer, you have the right to speak with a lawyer you choose before you decide whether to consent.

Incluso si no se le exige tener un abogado, tiene derecho a hablar con uno que usted elija antes de decidir si consentir o no.

You can ask the court to require the agency seeking guardianship of your child to pay the costs of the lawyer. The judge does not have to grant that request but may do so.

Puede pedirle al tribunal que exija a la agencia que quiere obtener la tutela de su hijo que pague los costos del abogado. El juez no está obligado a otorgar ese requisito, pero puede hacerlo.

C. Post-Adoption Agreement

Acuerdo de postadopción

If you have made a written agreement with the adoptive parents for future contact (known as a post-adoption agreement), a copy of that agreement must be attached to the signed consent form. If you have a post-adoption agreement, and, after adoption, the adoptive parents do not do what they agreed to do, it will not affect your consent to the guardianship or the adoption. However, if that happens, you have the right to ask a judge to make them do what they agreed to do. The judge can order you and the adoptive parents to go to mediation, order the adoptive parents to do what they agreed to do, or change the agreement if the judge decides that it is in the child's best interest.

Si ha hecho un contrato por escrito con los padres adoptivos para contacto futuro (conocido como un acuerdo de postadopción), se debe adjuntar una copia de ese acuerdo a este formulario de consentimiento firmado. Si tiene un acuerdo de postadopción y, después de la adopción, los padres adoptivos no hacen lo que acordaron, esto no afectará su consentimiento para la tutela ni la adopción. Sin embargo, si eso ocurre, usted tiene derecho a pedirle a un juez que les haga hacer lo que acordaron. El juez les puede ordenar a usted y a los padres adoptivos ir a mediación, ordenarles a los padres adoptivos que hagan lo que acordaron o cambiar el acuerdo si el juez decide que es lo más conveniente para el niño.

D. Conditional Consent

Consentimiento condicional

If you decide to sign the consent form, you will have two choices:

Si decide firmar el formulario de consentimiento, tendrá dos opciones:

(1) you can consent to the guardianship and the adoption of your child by a family approved by the adoption agency; or puede dar su consentimiento para la tutela y la adopción del niño por parte de una familia aprobada por la agencia de adopción; o bien

If you sign the consent form, and then revoke your consent, and then decide to consent to the guardianship again, you will not be able to revoke your second consent if you give your second consent in court within one year of your revocation of this consent. Si firma este formulario de consentimiento, revoca su consentimiento y, luego, decide consentir la tutela nuevamente, no podrá revocar su segundo consentimiento si lo da en el tribunal dentro de un año de la revocación de este consentimiento.

G. Further Notice of Guardianship and Adoption Proceedings

Avisos adicionales de tutela y procesos de adopción

A petition for guardianship with the right to consent to adoption has been or will be filed in _____ Circuit Court. If you sign the consent form, your written consent form will also be filed in the circuit court. You have the right to be notified when the petition is filed, about any hearings, if and when the guardianship is granted, and when the child is adopted. You also have the right to be notified if there is a delay in your child's adoption because:

Se ha presentado o se presentará una solicitud de tutela con el derecho a dar consentimiento para una adopción en el Tribunal de Circuito de _____. Si firma el formulario de consentimiento, su formulario de consentimiento por escrito también se presentará en el tribunal de circuito. Tiene derecho a recibir un aviso cuando se presente la solicitud, sobre cualquier audiencia, si se otorga la tutela y cuándo, y cuando se adopte al niño. También tiene el derecho de que se le avise si hay una demora en la adopción del niño debido a lo siguiente:

1. The adoption agency does not place your child with an adoptive family within 270 days of being appointed the guardian of your child;
La agencia de adopción no coloca al niño con una familia adoptiva dentro de los 270 días de haber sido asignada como agencia tutora del niño;
2. The adoption agency does not place your child with an adoptive family within 180 days of the disruption of a prior adoptive placement; or
La agencia de adopción no coloca al niño con una familia adoptiva dentro de los 180 días de la interrupción de una colocación adoptiva anterior; o bien
3. The adoption is not completed within 2 years after your child's placement with the adoptive family.
La adopción no se completa dentro de los 2 años desde la colocación del niño con la familia adoptiva.

Any notices will be sent to the address given by you on the consent form, unless you write to the Adoption Clerk at _____ and give the clerk your new address. You may waive (give up) _____ Court's Address

your right to notice if you wish to do so. Even if you give up your right to notice, someone from the court may contact you if further information is needed. Receiving notice of a hearing does not give you the right to attend the hearing.

Todos los avisos se enviarán a la dirección que proporcionó en el formulario de consentimiento, a menos que le escriba al secretario de adopción a _____ y le dé al secretario su nueva Dirección del tribunal

dirección. Puede renunciar (desistir) a su derecho de aviso si desea hacerlo. Incluso si renuncia a su derecho de aviso, alguien del tribunal puede comunicarse con usted si se necesita más información. El hecho de recibir una notificación de audiencia no le da derecho a asistir a la misma.

H. Compensation **Compensación**

Under Maryland law, you are not allowed to charge or receive money or compensation of any kind for the placement for adoption of your child or for your agreement to the adoptive parent having custody of your child, except for (1) reasonable and customary charges or fees for adoption counseling, hospital, legal, or medical services, (2) reasonable expenses for transportation for medical care associated with the pregnancy or birth of the child, (3) reasonable expenses for food, clothing, and shelter for a birth mother if, on written advice of a physician, the birth mother is unable to work or otherwise support themselves because of medical reasons associated with the pregnancy or birth of the child, and (4) reasonable expenses associated with any required court appearance relating to the adoption, including transportation, food, and lodging expenses.

Según la ley de Maryland, usted no tiene permitido cobrar ni recibir dinero o compensación de ningún tipo por la colocación para la adopción de su hijo o por su acuerdo de que el padre o la madre adoptivos tengan la custodia de su hijo, con excepción de (1) costos o tarifas razonables y habituales por servicios de asesoramiento, hospitalarios, legales o médicos para la adopción, (2) gastos razonables de transporte para la atención médica relacionada con el embarazo o el nacimiento del niño, (3) gastos razonables de alimentación, vestido y alojamiento de la madre biológica si, por recomendación escrita de un médico, la madre biológica no puede trabajar o mantenerse a sí misma por razones médicas relacionadas con el embarazo o el nacimiento del niño, y (4) gastos razonables relacionados con cualquier comparecencia obligatoria ante el tribunal que se relacione con la adopción, incluidos los gastos de transporte, alimentos y alojamiento.

I. Access to Birth and Adoption Records **Acceso a registros de nacimiento y adopción**

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent, or you may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health for access to certain birth and adoption records. If you do not want information about you to be disclosed (given) to that person, you have the right to prevent disclosure by filing a disclosure veto. Attached to this document is a copy of the form that you may use if you want to file a disclosure veto.

Cuando su hijo tenga al menos 21 años, su hijo, el otro progenitor de su hijo o usted pueden recurrir a la Secretaría del Departamento de Salud de Maryland para acceder a ciertos registros de nacimiento y adopción. Si no quiere que su información se divulgue (brinde) a esa persona, tiene derecho a evitar la divulgación presentando un veto de divulgación. Se adjunta a este documento una copia del formulario que puede usar si desea presentar un veto de divulgación.

J. Adoption Search, Contact, and Reunion Services **Servicios de búsqueda, contactos y reencuentros de adopciones**

When your child is at least 21 years old, your child, your child's other parent or siblings, or you may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

Cuando su hijo tenga al menos 21 años, su hijo, el otro progenitor o los hermanos de su hijo, o usted pueden recurrir al director de la Administración de Servicios Sociales del Departamento de Servicios Humanos de Maryland para obtener servicios de búsqueda, contactos y reencuentros de adopciones.

K. Rights Under the Indian Child Welfare Act **Derechos según la Ley de Bienestar del Niño Indígena**

If you or your child are members of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your child's case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

Si usted o su hijo son miembros o son elegibles para ser miembros de una tribu indígena, como la define la ley federal, tienen derechos legales especiales según la Ley de Bienestar del Niño Indígena. No debe firmar este formulario de consentimiento si cree que esto aplica a usted. Debe decirle a la persona que solicita el consentimiento o al tribunal que usted cree que el caso de su hijo se debe gestionar según la Ley de Bienestar del Niño Indígena.

L. Authorization for Access to Medical and Mental Health Records
Autorización para acceder a registros médicos y de salud mental

You may be asked to sign a separate form (authorization) to allow the adoptive parents and adoption agency to get your child’s medical and mental health records or your medical and mental health records. If you agree to allow access to this information, the records given to the adoptive parents will not include identifying information about you unless identifying information was previously exchanged by agreement.

Es posible que se le pida que firme un formulario aparte (autorización) para permitirles a los padres adoptivos y a la agencia de adopción obtener los registros médicos y de salud mental de su hijo o los suyos. Si permite el acceso a esta información, los registros que se entreguen a los padres adoptivos no incluirán su información de identificación a menos que esta información se haya intercambiado previamente por acuerdo.

M. Signature, Witness, and Copy
Firma, testigo y copia

If you decide to complete and sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be the child or the child’s other parent. You must complete and sign the form with a pen and print or type in your name, address, and telephone number. The witness also must sign the form and print or type in the witness’ name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

Si decide completar y firmar el formulario de consentimiento, debe tener un testigo presente cuando lo haga. El testigo debe ser mayor de 18 años y no debe ser el niño ni el otro progenitor del niño. Debe completar y firmar el formulario con un bolígrafo y escribir en letra de imprenta o ingresar su nombre, dirección y número de teléfono. El testigo también debe firmar el formulario y escribir en letra de imprenta o ingresar su nombre, dirección y número de teléfono en los espacios en blanco de la última página.

If you have a post-adoption agreement, you must attach a copy to the signed consent form.

Si tiene un acuerdo de postadopción, debe adjuntar una copia al formulario de consentimiento firmado.

You have the right to receive a copy of the signed consent form.

Tiene derecho a recibir una copia del formulario de consentimiento firmado.

STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.
DETÉNGASE AQUÍ SI NO ENTENDIÓ ALGO QUE HA LEÍDO O SI DESEA HABLAR CON UN ABOGADO ANTES DE DECIDIR SI QUIERE FIRMAR EL FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO.

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

Si desea firmar el formulario de consentimiento, también debe firmar aquí para verificar que ha leído estas instrucciones y las entiende:

Date
Fecha

Signature
Firma

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

Debe adjuntar una copia de estas instrucciones firmadas al formulario de consentimiento firmado.

**CONSENT TO GUARDIANSHIP WITH THE RIGHT TO CONSENT TO
ADOPTION OF _____ TO _____ ,
A LICENSED PRIVATE ADOPTION AGENCY
CONSENTIMIENTO PARA LA TUTELA CON DERECHO A CONSENTIR LA
ADOPCIÓN DE _____ A _____ ,
UNA AGENCIA DE ADOPCIÓN PRIVADA CON LICENCIA**

Use a pen to fill out this form. You must complete each section.

Use un bolígrafo para llenar este formulario. Debe completar todas las secciones.

A. Identifying Information

Información de identificación

1. Language.

Idioma.

I understand English, or this consent form has been translated into _____ , a language that I understand.

Entiendo inglés o este formulario de consentimiento se tradujo al _____ , un idioma que entiendo.

2. Name.

Nombre.

My name is _____

Me llamo _____

3. Age.

Edad.

My date of birth is _____

Mi fecha de nacimiento es _____

4. Child.

Niño.

The child who is the subject of this consent was born on _____ Date

at _____ , in
Name of Hospital or Address of Birthplace

City, State, and County of Birth

El niño al que se refiere este consentimiento nació el _____ Fecha

en _____ , en
Nombre del hospital o dirección del lugar de nacimiento

Ciudad, estado y condado de nacimiento

5. Status as Parent. Check **all** that apply.

Estado como padre o madre. Marque **todos** los que correspondan.

(a) I am

- the mother of the child the father of the child alleged to be the father of the child
 found by a court to be the “de facto” parent of the child.

Yo soy

la madre del niño el padre del niño el presunto padre del niño
declarado por un tribunal como padre o madre «de hecho» del niño.

(b) I was married to the mother of the child

- at the time of conception of the child at the time the child was born.

Estaba casado con la madre del niño

en el momento de su concepción cuando nació el niño.

(c) I was the registered domestic partner of the parent of the child

- at the time of conception of the child at the time the child was born.

Yo era la pareja de hecho registrada del padre o la madre del niño

en el momento de su concepción. cuando nació el niño.

B. Right to Speak with a Lawyer

Derecho a hablar con un abogado

I WANT TO COMPLETE THIS CONSENT FORM BECAUSE:

DESEO COMPLETAR ESTE FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO PORQUE:

Check **one** of the following:

Marque **una** de las siguientes opciones:

- I already have spoken with a lawyer whose name and telephone number are _____
_____. I have read the instructions at the front of this form, and I am ready to consent to
the guardianship with the right to consent to adoption.

Ya hablé con un abogado cuyo nombre y número de teléfono son _____
_____. He leído las instrucciones en el anverso de este formulario y estoy listo(a) para
consentir la tutela con el derecho a consentir la adopción.

OR

- I am at least 18 years old and am able to understand this document. I have read the instructions at the front of this form,
and I do not want to speak with a lawyer before I consent to the guardianship with the right to consent to adoption.

Tengo al menos 18 años y puedo entender este documento. He leído las instrucciones en el anverso de este
formulario y no quiero hablar con un abogado antes de consentir la tutela con el derecho a consentir la adopción.

C. Consent

Consentimiento

Check **one** of the following:

Marque **una** de las siguientes opciones:

- I voluntarily and of my own free will consent to the ending (termination) of my parental rights and to the
appointment of _____, a licensed
private adoption agency, to be the guardian of my child, with the right of the guardian to consent to adoption.

Doy mi consentimiento libre y voluntariamente para la finalización (terminación) de mi patria potestad y la designación de _____, una agencia de adopción privada con licencia, para que sea la agencia tutora de mi hijo, con el derecho del tutor para consentir la adopción.

OR

I voluntarily and of my own free will consent to the ending (termination) of my parental rights and to the appointment of _____, a licensed private adoption agency, to be the guardian of my child as long as my child is adopted by _____

Doy mi consentimiento libre y voluntariamente para la finalización (terminación) de mi patria potestad y la designación de _____, una agencia de adopción privada con licencia, para que sea la agencia tutora de mi hijo siempre y cuando este sea adoptado por _____

D. Rights Under the Indian Child Welfare Act.

Derechos en virtud de la Indian Child Welfare Act (Ley de Bienestar del Niño Indio).

Check the following statement if it applies to you:

Marque la siguiente afirmación si se aplica a su caso:

I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.

No soy miembro de una tribu india ni reúno los requisitos para ser miembro de una tribu india.

OR

I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is _____, located in _____.

Soy miembro de una tribu india o creo que puedo estar inscrito en una tribu. El nombre de la tribu es _____, ubicada en _____.

E. Notice

Aviso

Check **one** of the following:

Marque **una** de las siguientes opciones:

I give up (waive) the right to any further notice of the guardianship case, any delays in the adoption of my child, or when my child is adopted.

Renuncio (desisto) al derecho de recibir nuevos avisos sobre el caso de tutela, sobre cualquier demora en la adopción del niño o cuando el niño sea adoptado.

OR

I give up (waive) the right to any further notice of the guardianship case or any delays in the adoption of my child, but I want to be notified when my child is adopted.

Renuncio (desisto) al derecho de recibir nuevos avisos sobre el caso de tutela o sobre cualquier demora en la adopción del niño, pero quiero que se me avise cuando el niño sea adoptado.

OR

I want to be notified about anything that happens in the guardianship case, any delays in the adoption of my child, and when my child is adopted.

Quiero que se me avise sobre todo lo que ocurra en el caso de tutela, sobre cualquier demora en la adopción del niño y cuando este sea adoptado.

F. Revocation Rights

Derechos de revocación

I understand that if I change my mind and no longer consent to the guardianship with the right to consent to adoption, I have the right to revoke this consent **30 days after the date that I sign this consent form**. I understand that the only way that I can revoke this consent is by giving a **signed written revocation** to the Adoption Clerk, Circuit Court for

_____ at _____
City/County Court Address

Entiendo que, si cambio de opinión y ya no quiero consentir la tutela con el derecho a consentir la adopción, tengo el derecho de revocar este consentimiento **30 días después de haber firmado este formulario de consentimiento**. Entiendo que la única forma en que puedo revocar este consentimiento es entregar una **revocación por escrito y firmada** al secretario de adopción del Tribunal de Circuito para

_____ en _____
Ciudad/condado Dirección del tribunal

G. Effect of this Consent

Efecto de este consentimiento

I UNDERSTAND THAT IF I SIGN THIS CONSENT FORM, AND GUARDIANSHIP IS GRANTED, I WILL BE GIVING UP ALL RIGHTS AND RESPONSIBILITIES RELATING TO THE CHILD, EXCEPT THOSE RIGHTS THAT I HAVE KEPT UNDER ANY WRITTEN POST-ADOPTION AGREEMENT.

ENTIENDO QUE, SI FIRMO ESTE FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO Y SE OTORGA LA TUTELA, RENUNCIARÉ A TODOS LOS DERECHOS Y RESPONSABILIDADES QUE SE RELACIONAN CON EL NIÑO, EXCEPTO AQUELLOS DERECHOS QUE CONSERVE SEGÚN CUALQUIER ACUERDO POR ESCRITO DE POSTADOPCIÓN.

H. Oath and Signature

Juramento y firma

I have read carefully and understand the instructions at the front of this consent form. I am signing this consent form voluntarily and of my own free will.

He leído atentamente y entiendo las instrucciones que están en el anverso de este formulario de consentimiento. Firmo este formulario de consentimiento voluntariamente y por mi propia elección.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Afirmo solemnemente, bajo pena de perjurio, que el contenido de este formulario de consentimiento es verdadero según mi leal saber y entender, información y creencia.

Date
Fecha

Signature
Firma

Printed Name
Nombre en letra de imprenta

Street Address
Dirección física

City, State, Zip
Ciudad, estado, Zip

Telephone Number
Número de teléfono

Email
Correo electrónico

Fax
Fax

Witness:
Testigo:

Signature
Firma

Date
Fecha

Printed Name
Nombre en letra de imprenta

Street Address
Dirección física

City, State, Zip
Ciudad, estado, Zip

Telephone Number
Número de teléfono

Email
Correo electrónico

Fax
Fax

**A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT FORM.
SE DEBE ADJUNTAR A ESTE FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO UNA COPIA DE LAS INSTRUCCIONES
CON SU FIRMA.**

**IF YOU HAVE A POST-ADOPTION AGREEMENT, ATTACH A COPY TO THIS CONSENT FORM.
SI TIENE UN ACUERDO DE POSTADOPCIÓN, ADJUNTE UNA COPIA A ESTE FORMULARIO
DE CONSENTIMIENTO.**